

Espéranto, langue internationale : initiation et développement de sa création à nos jours

Florian Cezard

UTT - 9 mars 2020



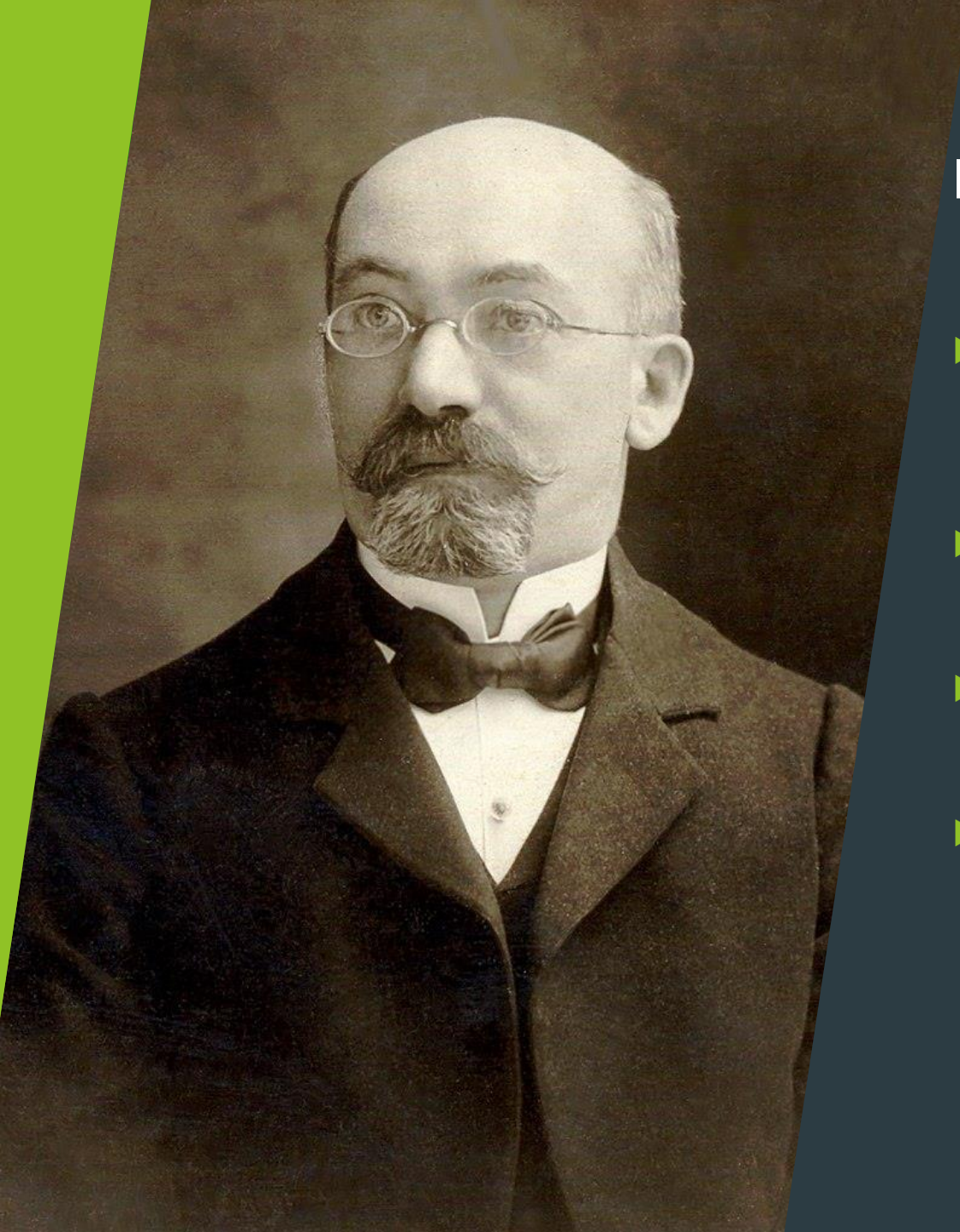
Organisation de la conférence

- ▶ La naissance de l'Espéranto et rapide biographie de son créateur
- ▶ Développement de la langue internationale jusqu'à nos jours
- ▶ Le renouveau contemporain
- ▶ Pourquoi l'Espéranto ? Quel intérêt ?
- ▶ Initiation à la langue et son fonctionnement

L'Espéranto, pour vous ?

Naissance de l'Espéranto

Zamenhof : un humaniste d'exception



Ludwik Lejzer Zamenhof

- ▶ Né 15 décembre 1859 à Bialystok dans une famille juive
- ▶ Mort 14 avril 1917 à Varsovie
- ▶ Ophtalmologiste
- ▶ Passionné de langues : maîtrise et connaissance d'une dizaine

Le point de départ : une ville cosmopolite plein de tensions



- ▶ Diverses communautés et langues : allemands protestants, Russes et Biélorusses orthodoxes, Polonais catholiques et une importante communauté juive
- ▶ Pogrom de 1906



Le point de départ : une ville cosmopolite plein de tensions

► « Dans la rue, tout me donnait le sentiment que l'humanité n'existait pas. Il n'y avait que des Russes, des Polonais, des Allemands, des Juifs, etc. Cela a toujours cruellement tourmenté mon âme d'enfant. Beaucoup souriront sans doute à la pensée de cette angoisse du monde chez un enfant. Comme il me semblait alors que les grandes personnes possédaient une force invisible, je ne cessais de me dire que quand je serai grand, rien ne m'empêcherait de conjurer ce mal. »

L'obsession de Zamenhof : une langue pour rallier les peuples

- ▶ Le latin ? Trop compliqué à améliorer et anachronique
- ▶ Le déclic de l'Anglais puis du Russe
- ▶ Le choix de racines existantes
- ▶ Un mot d'ordre : la facilité
- ▶ Un premier projet : Lingwe Uniwersala, détruit par son père

*Malamikete de las nacjes,
Kadó, kadó, jam temp' está;
La tot' homoze in familje
Konunigare so debá.*



L'acharnement et la concurrence

- ▶ Zamenhof se remet à l'ouvrage, fort des améliorations qu'il a imaginé entre temps
- ▶ Son activisme politique (sionisme) le renforce dans sa croyance en une langue neutre pour tous les peuples opprimés
- ▶ La découverte du Volapük entre 1780 et 1785 : étude, craintes et critiques, l'occasion de finaliser et améliorer sa propre langue
- ▶ De la « langue universelle » à la « langue internationale »

Unua libro

- ▶ Publié le 26 juillet 1887 à compte d'auteur grâce au soutien de son beau-père
- ▶ 40 pages :
 - ▶ 16 règles de grammaire
 - ▶ 917 radicaux et 10aine de préfixes et suffixes
 - ▶ Quelques textes originaux et traduits
 - ▶ Un engagement à apprendre si 10 millions de personnes signent
- ▶ Le renoncement à ses droits
- ▶ Pseudonyme : Doktoro Esperanto





Un succès fulgurant

- ▶ Reconnaissance par l'American Philosophical Society
- ▶ De très nombreux retours enthousiastes
- ▶ Des traductions de l'Unua libro (Pl, En, De, Fr, Hébreu), 15 traductions en 1891
- ▶ Dua libro, en 1889 en EO
- ▶ 1889 : Première revue « La Esperantisto », premier cercle
- ▶ Des publications de traductions, textes originaux, dictionnaires... à ses frais
- ▶ 120 000 utilisateurs ce qui « modifie quelque peu la statistiques postale » (Élisée Reclus, 1905)



Le temps de la mise en pratique et des rencontres

- ▶ La France est un pays connaissant un fort développement mais aussi d'importantes querelles de personnes, en plus du contexte (Dreyfus)
- ▶ 1903 : l'expérimentation au Havre
- ▶ 1904 : 200 personnes à Calais et à Douvres
- ▶ 1905 : 1er congrès universel à Boulogne-sur-Mer : 688 congressistes de 20 pays
- ▶ 1 congrès universel tous les ans par la suite jusqu'à la guerre
- ▶ 1907 : près de 800 organisations dont 123 hors d'Europe
- ▶ 1908 : création de l'UEA et de l'Akademio
- ▶ Développement des groupes spécifiques (cheminots, enseignants, scientifiques...)



Le temps des crises

- ▶ 1907-1910 : crise de l'Ido
- ▶ 1914 : Première guerre mondiale qui se déclenche la veille du congrès, annulé
- ▶ 1915 : congrès universel aux États-Unis mais avec 163 participants
- ▶ 1917 : mort de Zamenhof
- ▶ Aucun congrès jusqu'en 1920
- ▶ Seconde guerre mondiale : un coup d'arrêt majeur, ainsi que la guerre froide



Quelques exemples de reconnaissance de l'Espéranto

- ▶ 1922 : Proposition de langue de travail à la SDN
- ▶ 1924 : la SDN recommande l'Espéranto dans les programmes d'éducation
- ▶ 1938 : Jean Zay souhaite en faciliter l'étude
- ▶ 1954 puis 1985 : résolutions de l'UNESCO en faveur de l'Eo, son enseignement, son développement
- ▶ 1998 : UK à Montpellier ! 😊



Le renouveau contemporain



Pourquoi l'Espéranto ?

Intérêt en général et dans le contexte européen



Les principaux atouts de l'Espéranto

- ▶ Valeur propédeutique
- ▶ La neutralité, langue équitable
- ▶ Valeur économique en Europe



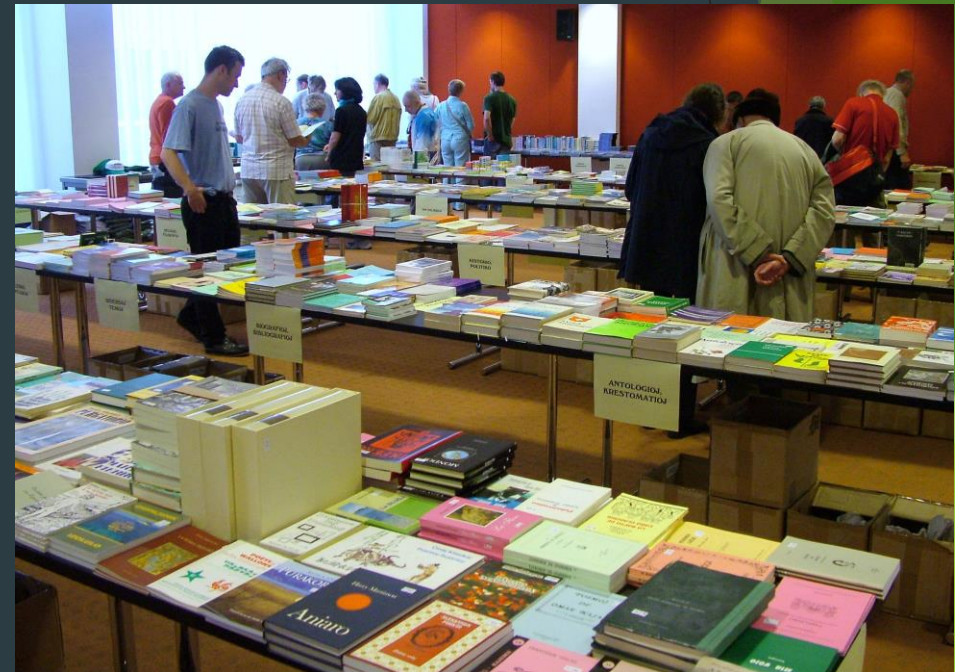
Valeur propédeutique de la langue

- ▶ Apprendre une langue facilite toujours l'apprentissage suivant, mais pourquoi commencer par une langue naturelle et donc difficile ?
- ▶ Expérience « Green Lane », Paderborn et Slovène
- ▶ Les raisons : régularité, modularité, absence d'ambiguïté, vocabulaire très réduit
- ▶ Permet également de mieux comprendre sa propre langue maternelle
- ▶ Permet de dépasser le « je ne suis pas doué·e pour les langues »



Langue neutre, langue équitable

- Une langue n'apportant pas de domination culturelle... mais toute une culture





Le cadre européen : exemple du rapport Grin

- ▶ 3 scénarios
 - ▶ Le tout anglais
 - ▶ Plurilinguisme
 - ▶ L'Espéranto en complément
- ▶ Avantage économique : 25 M€ d'économie en Europe par an pour la solution Espéranto

Questions réponses

Initiation à la langue



Affixes : le système clé

Racine +	O = substantif
	A = adjectif
	E = adverbe
	I = verbe à l'infinitif



Affixes : le système clé

Vid +	O = substantif	Vue
	A = adjectif	Visuel
	E = adverbe	Visuellement
	I = verbe	Voir



Affixes : le système clé

Bicikl +	O = substantif	Vélo
	A = adjectif	Vélocipédique ?
	E = adverbe	? (à vélo)
	I = verbe	? (faire du vélo)



Une conjugaison parfaitement régulière

Pronom personnel	Verbe Être	Présent	Passé	Futur	Conditionnel	Impératif
Mi	est	as	is	os	us	u
Vi						
Ŝi/Li/Ĝi						
Ni						
Ili						

Un vocabulaire de base très réduit mais riche en nuances : 50aine d'affixes

Préfixe	Signification
Mal-	Antonyme
Sam-	Co/même
Ge-	Les deux sexes
Vir-	Masculinisation
Dis-	Dispersion
Mis-	Mal effectué

Suffixe	Signification
-in	Féminin
-ej	Le lieu
-em	Qui a tendance à
-end	Qui doit être, qui est obligatoire
-ig / iĝ	Rendre transitif / intransitif un verbe
-et / -eg	Diminutif / augmentatif

Et la souplesse offerte par l'accusatif !



L'exemple des animaux

	MÂLE	FEMELLE	DESCENDANT (mâle)	DESCENDANT (femelle)	HABITATION
	Vir-	-in	-id	-idin	-ej
Êeval-	Vir-êevalo Étalon	Êevalino Jument	Êevalido Poulain	Êevalidino Pouliche	Êevalejo Écurie
Bov-	Virbovo Taureau	Bovino Vache	Bovido Veau	Bovidino Velle	Bovejo Étable
Êsaf-	Virêsafo Bélier	Êsafino Brebis	Êsafido Agneau	Êsafidino Agnelle	Êsafejo Bergerie



Quelques ressources

- ▶ Claude Piron, Le Défi des langues, du gâchis au bon sens, 1994, L'Harmattan
- ▶ L'homme qui a défié Babel, René Centassi - Henri Masson, 2002, L'Harmattan
- ▶ Site internet de Claude Piron : <http://claudepiron.free.fr/>
- ▶ Site internet d'Esperanto France : <https://esperanto-france.org/>
- ▶ Site internet de SAT Amikaro : <https://www.sat-amikaro.org>
- ▶ Site internet de l'association de Montpellier : <https://www.esperanto-montpellier.org/>
 - ▶ L'association de Montpellier donne des cours gratuits pour tous niveaux
 - ▶ Les cours débutants sont le jeudi à 10 h à la MPT Escoutaire
 - ▶ Des rencontres se tiennent un samedi par mois, ouvertes à tou·te·s.